

## PRESSE KOMMUNIQUE DES AUTONOMEN JUGENDZENTRUMS AJZ VOM 25.1.2006

Am 23. Februar 2006 wird der Bieler Stadtrat die Teilrevision des Gaswerkareals behandeln. In diesem Zusammenhang hat die BenutzerInnenversammlung des AJZ den GemeindeparlamentarierInnen ein zweites Mail zukommen lassen. Darin werden sie über den Stand der Unterschriftensammlung informiert (über 4'500 Personen haben schon unterschrieben). Dazu teilen wir Ihnen mit, dass wir bei dieser Unterschriftensammlung festgestellt haben, dass die Besorgnis betreffend dieser Teilrevision in der Bevölkerung und insbesondere bei den Jugendlichen gross ist. Klar ist, dass die Teilrevision in ihrer heutigen Form weit davon entfernt ist eine breite gesellschaftliche Akzeptanz zu finden. Darum verlangen wir die Rückweisung des Projektes an den Gemeinderat, damit dieses durch eine vertiefte Vernehmlassung in der Bevölkerung und den interessierten Kreisen verbessert werden kann, um eine Konsenslösung zu erzielen, die auch ein Volksmehr finden kann. In diesem Sinne ist es von zentraler Bedeutung, dass die Teilrevision zwingende förmliche Garantien für die Weiterführung des heutigen Gaskesselbetriebes beinhaltet. Es geht auch darum, die Erhaltung der Grünzone nördlich des Gaskessels zu prüfen, sowie den Umgang mit dem Baumbestand (Es geht um mehr als 200 Bäume, 83 davon grosse Bäume mit 30 cm und mehr Stammdurchmesser und über 10 Meter hoch). Es muss auch für das sehr beliebte Fussballfeld einen Ersatzstandort gefunden werden, wenn er nicht an seinem heutigen Standort bleiben kann. In der Frage der Altlastensanierung muss die Stadt endlich mit Ausweichmanövern aufhören und ihre Verantwortung als Verursacherin wahrnehmen. Die Gaskesselrenovation hat gezeigt, dass Sondermüll reichlich vorhanden ist. Wir hoffen, das Stadtrat und Gemeinderat die Anliegen der Jugendlichen und der Bevölkerung ernst nehmen werden.

Kontakt :

Beat Junker: 079 374 99 42

Blaise Munier: 078 851 72 31

## COMMUNIQUE DE PRESSE DU CENTRE AUTONOME DE JEUNESSE DU 25.1.2006

Le Conseil de ville traitera de la révision partielle de l'Aire de l'usine à gaz lors de sa séance du 23 février 2006. Dans cette perspective, l'assemblée d'usagers et d'usagers du CAJ vient d'adresser aux parlementaires municipaux un deuxième courrier électronique, pour les informer des résultats intermédiaires de la pétition (plus de 4'500 signatures récoltées à ce jour) et de l'inquiétude que nous avons perçue parmi la jeunesse en particulier et la population en général en relation avec cette révision partielle, qui, sous sa forme actuelle, est encore loin de trouver une majorité sociale. C'est pourquoi nous demandons le renvoi du projet au Conseil municipal, pour permettre de l'améliorer en réouvrant une consultation de la population et des milieux intéressés afin de dégager une véritable solution consensuelle susceptible de trouver une majorité de l'électorat.

De ce point de vue, il est capital que la révision partielle soit dotée de garanties formelles contraignantes quant à la poursuite de l'exploitation actuelle de la Coupole. Il s'agit maintenant également de réévaluer la question de la zone verte au Nord de la Coupole et des arbres (plus de 200 arbres sont concernés, dont 83 grands arbres : 30 cm et plus de diamètre de tronc et plus de 10 mètres de hauteur, ainsi que du terrain de football existant, qui jouit d'une popularité incontestable et mérite à notre sens d'être remplacé s'il ne peut pas être maintenu à son emplacement actuel. La Ville doit aussi cesser de brouiller les cartes en matière d'assainissement du site et assumer ses responsabilités de pollueuse. La rénovation de la Coupole avait montré que les déchets spéciaux sont largement présents sur l'Aire de l'usine à gaz.

Nous espérons que parlement et Conseil municipal prendront en compte les aspirations des jeunes et de la population en général.

Contact :

Beat Junker: 079 374 99 42

Blaise Munier: 078 851 72 31